



GERER ECANDIDATURES EN ANGLAIS

FICHE UTILISATEUR 01B

eCandidatures offre la possibilité aux usagers d'évoluer dans une interface en français ou en anglais. Le choix de langue est donné à l'utilisateur au moyen des boutons  (coin supérieur droit de l'écran). Lorsque le candidat crée son dossier, le choix de langue est renseigné  (écran *Etat civil et Coordonnées* du contexte usager). Lorsqu'il finalise la création de son dossier électronique (enregistrement du dossier et attribution d'un n° *eCandidatures*), le choix opéré est conservé avec ses données de manière à lui restituer un contexte adapté lors de ses reconnexions. Il reste possible toutefois de revenir sur ce choix et de modifier la langue.

La présente fiche présente les éléments de paramétrage et de gestion sous *eCandidatures* impactés par la mise en place d'une version en anglais.

Sont également rappelées les règles d'usage pour le déploiement de la version bilingue et les emplois nécessaires du français ou de l'anglais en fonction de la langue retenue par le candidat.

CONVENTIONS D'USAGE

FRANÇAIS | ANGLAIS

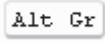

Les éléments de paramétrage doivent être abordés de manière générale donc pour un public à la fois francophone et anglophone. Ces éléments uniques dans l'application (qui ne varient donc pas en fonction de la langue choisie) doivent donc comporter de manière concomitante un contenu en français et en anglais. Il s'agit des éléments recensés ci-dessous :

- pièces justificatives et complémentaires : le libellé est doublé ;
- dossier imprimable : les éléments de contenu sont doublés, hormis le cadre « réservé à l'administration » ;
- résultats : les résultats hors Formation Continue et Liste complémentaire sont doublés ;
- commentaire ajouté à la date de retour des dossiers.

La forme retenue pour la présentation des libellés et contenu doubles est la suivante :

[contenu en français][espace][barre verticale ou *pipe*][espace][contenu en anglais]

Ex : 1 lettre de motivation | 1 covering letter

La barre verticale est obtenue par combinaison des touches  +  (touche chiffre du pavé Saisie de texte). Selon les claviers, le caractère peut apparaître de manière classique | ou ¡ .

La juxtaposition des contenus français et anglais selon la forme retenue doit être envisagée en fonction du nombre maximal de caractères offert par le champ concerné (cf. infra).



FRANÇAIS OU ANGLAIS

Les interactions directes des gestionnaires avec l'utilisateur via l'application doivent, pour conserver la cohérence avec le service proposé, être réalisées dans la langue choisie par celui-ci.

Ces interactions concernent :

- les commentaires associés aux pièces justificatives et complémentaires déclarées « manquantes » ;
- les commentaires associés aux résultats (avis) publiés.

FRANÇAIS

Des éléments présents dans l'application ne sont pas traduits. Il en va ainsi de certains éléments présentés dans le contexte candidat :

- Facultés référencées dans la présentation de l'offre de formations sur eCandidatures UT1 ;
- Types de diplômes ;
- Diplômes, mentions, spécialités et parcours ;
- Résultats Formation Continue, résultat Liste complémentaire ;
- Coordonnées des commissions.

Les éléments de gestion ne sont pas traduits :

- PV de délibération de la commission par formation (bloc des résultats et motifs du dossier candidat) ;
- Arrêté de nomination des membres du jury ;
- Courriel de convocation des membres du jury ;
- interface gestionnaire.

COMMENT SAVOIR QUELLE LANGUE EST CHOISIE PAR LE CANDIDAT ?

La langue choisie par un candidat est stockée comme une donnée liée au dossier électronique de ce dernier. **Le choix de la langue est renseigné selon la codification suivante : fr pour le français, en pour l'anglais.** Plusieurs solutions sont offertes aux gestionnaires pour connaître le choix de langue opéré par un usager :

- Page 1 du dossier candidat imprimé. Le choix de langue (fr ou en) est renseigné sous le cadre de la photo ;
- Extraction des données par commission (menu *Saisie des résultats & extractions Excel*, sous-menu *Edition des listes préparatoires*). Le choix de langue (fr ou en) est précisé dans la colonne *Langue* ;
- Consulter l'espace eCandidatures du candidat en se rendant sur l'interface candidat. La langue utilisée pour l'affichage des éléments indique très clairement le choix de langue opéré par l'utilisateur.



SYNTHESE DES CHAMPS IMPACTES

Application	Métier	Menu	Sous-menu	Elément	Champ	Convention d'usage	Caractères	Remarque
Obligatoire	Paramétrage technique	<i>Référentiel</i>	Types de décisions		Libellé long	Double	30	Tout sauf LA-FC, Liste comp, FAV-FC
Obligatoire	Paramétrage technique	<i>Référentiel</i>	Pièces justificatives		Libellé	Double	500	Les fichiers attachés sont fournis par les services et intégrés en l'état
Obligatoire	Paramétrage technique	<i>Référentiel</i>	Motivation des avis		Libellé long	Double	500	Les fichiers attachés sont fournis par les services et intégrés en l'état
Obligatoire	Paramétrage technique	<i>Référentiel</i>	Gestion de contenu des mails	Courriels		Double	Sans objet	
Indispensable	Paramétrage technique	<i>Définition des formations</i>	Domaines de formations	Domaines	Libellé en fonction de la langue	Paramétré	Sans objet	Le libellé est paramétré en français d'une part et en anglais d'autre part (on reprendra le français pour les domaines "Facultés" et "Mentions de diplômes")
Indispensable	Paramétrage technique	<i>Définition des formations</i>	Mots clés des formations	Clés	Libellé en fonction de la langue	Paramétré	Sans objet	Le libellé est paramétré en français d'une part et en anglais d'autre part (on reprendra le français pour les domaines "Facultés" et "Mentions de diplômes")
Obligatoire	Paramétrage fonctionnel	<i>Paramétrage des commissions</i>	Calendriers	Calendrier de commission	Commentaire ajouté à la date de retour de dossier	Double	100	
Facultative	Paramétrage fonctionnel	<i>Paramétrage des commissions</i>	Commissions	Commission	Libellé	Libre dans le respect du format eCandidatures (commission = committee)	60	Double ou seulement en français à la discrétion des chefs de services



Application	Métier	Menu	Sous-menu	Elément	Champ	Convention d'usage	Caractères	Remarque
Facultative	Paramétrage fonctionnel	Paramétrage des commissions	Gestion des épreuves de sélection	Commission X	Commentaire	Doublé ou seulement en français	500	Ce champ permet la saisie d'un texte qui sera répercuté dans le champ commentaire associé au résultat ADMISSIBILITE (Vous êtes convoqué(e) le) afin de préciser la date/heure de convocation du candidat. L'adaptation à la langue peut se faire par individu à cette étape là.
Obligatoire	Gestion	Gestion des candidatures	Gestion des pièces manquantes	Pièce manquante dossier "Arrivé mais incomplet"	Commentaire	Français ou anglais	500	Commentaire dans la langue choisie par le candidat
Obligatoire	Gestion	Saisie des résultats & extractions Excel	Gestion des avis par types de décision/par étudiant	Formation candidatee	Commentaire	Français ou anglais	500	Commentaire dans la langue choisie par le candidat

